

Präsident: Ziffer II wird beschlossen unter Berücksichtigung der neuen Formulierung betreffend Publikation und Referendum.

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

68 Stimmen

Dagegen

13 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

92.057-37

**EWR. Anpassung des Bundesrechts
(Eurolex)
Bundesgesetz über die Schweizerischen
Bundesbahnen. Aenderung
EEE. Adaptation du droit fédéral
(Eurolex)
Loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux.
Modification**

Botschaft II und Beschlussentwurf vom 15. Juni 1992 (BBI V 520)

Message II et projet d'arrêté du 15 juin 1992 (FF V 506)

Beschluss des Ständerates vom 25. August 1992

Décision du Conseil des Etats du 25 août 1992

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Wanner** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Im SBB-Gesetz wird nur der Ingress geändert; im Gesetz selbst befinden sich keine EWR-widrigen Bestimmungen. Indem im Ingress die einschlägigen EG-Vorschriften erwähnt werden, verpflichtet dies den Bundesrat, die entsprechenden Verordnungen nötigenfalls anzupassen.

Besonders zu erwähnen ist die Richtlinie des Rates vom 29. Juli 1991 zur Entwicklung der Eisenbahnunternehmungen der Gemeinschaft (in der gedruckten Botschaft irrtümlicherweise nicht aufgeführt, in den Texten der Redaktionskommission enthalten). Diese wurde am 24. August 1991 publiziert, fällt deshalb noch nicht unter den Acquis communautaire, der nur Vorschriften umfasst, die vor dem 31. Juli 1991 publiziert wurden. Es ist aber wahrscheinlich, dass die Richtlinie noch in den Acquis aufgenommen wird. Weil diese EG-Richtlinie ohnehin nicht im Widerspruch zum SBB-Gesetz und zur Verkehrspolitik des Bundes steht, ist es zweckmässig, sie schon aufzunehmen.

Eine wichtige Bestimmung in dieser Richtlinie ist Artikel 10: Eine sogenannte internationale Gruppierung, d. h. eine «Verbindung von mindestens zwei Eisenbahnunternehmungen mit Sitz in verschiedenen Mitgliedstaaten zum Zweck der Erbringung grenzüberschreitender Verkehrsleistungen zwischen Mitgliedstaaten», erhält für diese Verkehre Zugangs- und Transitrecht in bestimmten Mitgliedstaaten. Ein typisches Beispiel für eine solche internationale Gruppierung ist die von den Bundesbahnen Deutschlands, Oesterreichs und der Schweiz gegründete «Hotelzug AG». Absatz 2 gibt den Eisenbahnunternehmungen für das Erbringen von Verkehrsleistungen im grenzüberschreitenden kombinierten Güterverkehr ein Zugangsrecht zur Infrastruktur der übrigen Mitgliedstaaten. Im Transitabkommen EG-Schweiz wird ein ähnliches Zugangsrecht vereinbart (Art. 13).

M. **Wanner** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Seul le préambule de la loi sur les CFF est modifié; aucune disposition contraire à l'EEE ne se trouve dans la loi elle-même. Etant donné que les prescriptions ad hoc de la CE sont mentionnées dans le préambule, le Conseil fédéral s'engage à adapter, si nécessaire, les ordonnances correspondantes. La directive du conseil du 29 juillet 1991 relative au développement des entreprises de chemin de fer communautaires doit être mentionnée particulièrement. (Par erreur, cela n'a pas été fait dans le message imprimé, mais sera corrigé dans les textes de la Commission de rédaction.) Publiée le 24 août 1991, elle ne tombe pas encore dans l'acquis communautaire. Ce dernier ne comprend que les prescriptions publiées avant le 31 juillet 1991. Il est toutefois vraisemblable que la directive sera encore englobée dans l'acquis. Comme cette directive CE n'est pas en contradiction avec la loi sur les CFF et la politique fédérale des transports, il est judicieux de l'inclure aujourd'hui déjà.

L'article 10 constitue une disposition importante de la directive: un regroupement international, c'est-à-dire une «association d'au moins deux entreprises ferroviaires établies dans des Etats membres différents en vue de fournir des prestations de transports internationaux entre Etats membres», obtient pour ces transports le droit d'accès et de transit dans certains Etats membres. La SA «Hotelzug», fondée par les chemins de fer de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse, représente un exemple typique d'un regroupement international. Aux fins de l'exploitation de services de transports combinés internationaux, le 2e alinéa donne aux entreprises ferroviaires le droit d'accéder à l'infrastructure des autres Etats membres. Un droit d'accès similaire est convenu dans l'accord de transit entre la CE et la Suisse (art. 13).

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 17 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, einzutreten und die Aenderungen des SBB-Gesetzes zu genehmigen.

Antrag der SD/Lega-Fraktion

Nichteintreten

Antrag der Fraktion der Auto-Partei

Rückweisung des Geschäfts 92.057-37 Eurolex an den Bundesrat mit dem Auftrag, klare Arbeitspapiere vorzulegen, welche den geltenden Gesetzestext, die Forderung des Acquis communautaire, den Entwurf des Bundesrates und den Entscheid der Kommission in der auf Fahnen üblichen synoptischen Darstellung zeigen.

Proposition de la commission

Par 17 voix sans opposition et avec deux abstentions, la commission propose d'entrer en matière et d'approuver les modifications de la loi sur les CFF.

Proposition du groupe DS/Ligue

Ne pas entrer en matière

Proposition du groupe des automobilistes

Renvoyer le projet Eurolex 92.057-37 au Conseil fédéral en l'invitant à soumettre des documents de travail qui présentent avec toute la clarté souhaitable, au moyen des dépliants habituels, le texte de loi actuellement en vigueur, les exigences de l'acquis communautaire, le projet du gouvernement et la décision de la commission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

(Eintreten)

offensichtliche Mehrheit

Für den Antrag der SD/Lega-Fraktion

(Nichteintreten)

Minderheit

Präsident: Nun folgt die Abstimmung über den Rückweisionsantrag.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Fraktion der Auto-Partei Minderheit
Dagegen offensichtliche Mehrheit

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Ziffer II wird beschlossen unter Berücksichtigung der neuen Formulierung betreffend Publikation und Referendum.

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 84 Stimmen
Dagegen 16 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

92.057-38

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex)

Personenbeförderung und Zugang zu den Berufen des Strassentransportunternehmers. Bundesbeschluss

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex)

Transport de voyageurs et accès aux professions de transporteur par route. Arrêté fédéral

Botschaft II und Beschlussentwurf vom 15. Juni 1992 (BBI V 520)
Message II et projet d'arrêté du 15 juin 1992 (FF V 506)

Beschluss des Ständerates vom 25. August 1992
Décision du Conseil des Etats du 25 août 1992

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Wanner** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Vorschriften der EG machen eine besondere Gesetzgebung im Bereich Personenbeförderung und Zugang zum Beruf des Strassentransportunternehmers nötig. Heute bestehen nur im Postverkehrsgesetz vom 2. Oktober 1924 Vorschriften betreffend Personenbeförderung (Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a; Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a; Artikel 3 und 61). Die Kommission hat eingehend und aufgrund von ergänzenden Unterlagen des EVED und des EJPD geprüft, ob alle beantragten Bestimmungen wirklich EWR-bedingt sind. Dies ist der Fall.

Der Ständerat hat in diesem Bundesbeschluss zwei Aenderungen vorgenommen:

In Artikel 10 wird eine Verjährung eingeführt: Die Tatbestände gemässe Buchstaben a und b, die eine «Zuverlässigkeit» ausschliessen, müssen in den letzten 10 Jahren vorgekommen sein. Nach dieser Frist sind sie kein Hinderungsgrund mehr.

In Artikel 25 wurde ein neuer Absatz 4 eingefügt; dieser legt fest, dass die Bestimmungen betreffend Strassentransportunternehmer im Bereich Güterverkehr erst auf 1. Januar 1995 in Kraft treten. Dieser Termin wurde im Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum (Anhang XIII) festgelegt.

M. Wanner présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Les prescriptions de la CE impliquent une législation particulière dans le domaine susmentionné. A l'heure actuelle, seule la loi du 2 octobre 1924 sur les services des postes comprend des dispositions sur le transport des voyageurs (art. premier al. premier let. a; art. 2 al. premier let. a; art. 3 et 61).

Se fondant sur les documents complémentaires du DFTCE et du DFJP, la commission a examiné en détail si les dispositions proposées étaient nécessitées par l'EEE. Tel est le cas.

Le Conseil des Etats a introduit deux modifications à cet arrêté fédéral:

Une clause de prescription est introduite à l'article 10: les faits mentionnés aux lettres a et b et qui excluent «l'honorabilité» doivent s'être produits au cours des dix dernières années. Passé ce délai, ils ne constituent plus un obstacle.

Un nouvel alinéa 4 a été inséré dans l'article 25; il précise que les dispositions concernant les transporteurs routiers actifs dans le secteur des marchandises n'entreront en vigueur que le 1er janvier 1995. Ce délai a été fixé dans l'accord sur l'EEE (annexe XIII).

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, einzutreten und den Bundesbeschluss mit den vom Ständerat beschlossenen Aenderungen zu genehmigen.

Antrag der SD/Lega-Fraktion

Nichteintreten

Antrag der Fraktion der Auto-Partei

Rückweisung des Geschäfts 92.057-38 Eurolex an den Bundesrat

mit dem Auftrag, klare Arbeitspapiere vorzulegen, welche den geltenden Gesetzestext, die Forderung des Acquis communautaire, den Entwurf des Bundesrates und den Entscheid der Kommission in der auf Fahnen üblichen synoptischen Darstellung zeigen.

Proposition de la commission

La commission propose par 16 voix sans opposition et 3 abstentions d'entrer en matière et d'adopter l'arrêté fédéral avec les modifications décidées par le Conseil des Etats.

Proposition du groupe DS/Ligue

Ne pas entrer en matière

Proposition du groupe des automobilistes

Renvoyer le projet Eurolex 92.057-38 au Conseil fédéral en l'invitant à soumettre des documents de travail qui présentent avec toute la clarté souhaitable, au moyen des dépliants habituels, le texte de loi actuellement en vigueur, les exigences de l'acquis communautaire, le projet du gouvernement et la décision de la commission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (Eintreten) offensichtliche Mehrheit
Für den Antrag der SD/Lega-Fraktion (Nichteintreten) Minderheit

Präsident: Nun folgt die Abstimmung über den Rückweisionsantrag.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Fraktion der Auto-Partei Minderheit
Dagegen offensichtliche Mehrheit

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen. Aenderung

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux. Modification

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	12
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.057-37
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	06.10.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1970-1971
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 640

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.